

Landesbibliothek Oldenburg

Digitalisierung von Drucken

Bibliothèque Curieuse Historique Et Critique, Ou Catalogue Raisonné De Livres Difficiles A Trouver

Clement, David

Leipsic, 1759

Mario Equicola.

urn:nbn:de:gbv:45:1-1035

MARIO EQUICOLA.

Dell' Istoria di Mantoua Libri Cinque. Scritta in Commentari da *Mario Equicola* d'Alveto Nella quale cominciandosi dall' edificazione di

Vol. I. Leipzig, 1745. in 8vo. p. 251. Leipziger Gelehrte Zeitungen, 1745. p. 511. Gœttingische Zeitungen von Gelehrten Sachen, 1745. p. 503.

Henri D'Eppendorf étoit un Auteur peu connu dans la Republique des Lettres, dont *Mr. Bayle* a renouvelé la memoire, dans son Dictionnaire, T. II. en lui donnant un article particulier, qui roule principalement sur le petit Traité dont il est ici question, *Christofte Saxius*, natif d'Eppendorf, vilage situé à deux lieus de Friberg en Misnie, forma la resolution de recueillir tout ce qu'il pourroit trouver sur la vie & les Ecrits de son Compatriote, pour en informer le public. Il vint à bout de son dessein, & publia pour cet éfet une pièce intitulée: „*Christophori Saxii de Henrico Eppendorpio Commentarius cui aliquot Epistolae Henrici, Ducis Saxonici Erasmi & Eppendorpii avendorci insunt; Accedit eiusdem Eppendorpii perquam rara adversus Erasmi versutiam Defensio iterum typis excusa. Lipsiae ex Chalcographia Langenhemia a. aerae Dionysianae MDCCXXXV. in 4to. Pagg. 76. & XX.* Sans la Dédicace.

C'est ici où l'on trouvera de quoi satisfaire sa curiosité sur la personne & les Ecrits de *Henri D'Eppendorf*, où l'on découvrira plusieurs faits que *Mr. Saxius*

a fait imprimer pour la premiere fois, & où l'on verra une liste exacte des Ecrits du dit *Eppendorf*. La pièce dont j'ai donné le Titre à la tête de cet article, étant devenue *fort-rare*, *Mr. Saxius* l'a insérée dans cet Opuscule, afin d'épargner aux Lecteurs la peine de la chercher long tems en vain: & de presenter à leurs yeux les circonstances qu'elle renferme.

Les Journaux que j'ai citez à la tête de cet article suffisent pour donner une idée exacte du Traité de *Mr. Saxius*, c'est pourquoi je n'en dirai plus rien. Je me contenterai d'en tirer les Titres des Ouvrages de *Mr. D'Eppendorf*, parce qu'ayant été négligez depuis long tems, ils sont devenus *fort-rares*.

„I. *Plutarchi von Cheronea vünd anderer kurtz, weise, vnd heffliche Sprüch, darauffz ein yeder leßler, zugleich lust, vnd nutz schæpfen mag, in hohen, auch sitelichen Tugenden sich zu regieren, vñ vorbildung der alten. Neulich durch Heinrich von Eppendorff vñ dem latin in Teutsch verdollmetscht. Mit Kayß. Majest. Freyheit vñ fünf Jor zu Straßzburg bey Hans Schotten Anno MDxxxiiij. in Fol. „*

Mr. Saxius remarque p. 69. que l'on a fait mention de cette Version dans les *Beytraege zur Critischen Historie der Deutichen Sprache*, Leipzig, 1732. in 8vo. P. X.

di essa Città, breuemente si raccontano tutte le cose più notabili succedute di tempo in tempo così in pace, come in guerra. Riformata secondo l'uso moderno di scriuere Istorie, per *Benedetto Ofanna Mantouano*.

P. X. Sect. I. p. 232. & y aioute le jugement qui suit: „Longe tamen absit, vt „existimemus, Auctorem huius interpretationis, . . . per omnia *Plutarchum* „κατὰ πόδα sequi, sed multa quoque „omnis aevi sapienter acuteque dicta suo „inpersit operi, adeo, vt e veteri Graecorum memoria Philosophorum *Tbalctis*, *Solonis*, *Chilonis*, *Socratis*, *Aristippi*, *Diogenis*, *Antisthenis*, *Anaxagorae* tyrannorumque, vt *Cyri*, *Dionis*, *Lyfimachi*, item ex nostris temporibus „*Alphonsi* Hispaniae regis sententiae lectu „dignissimae proponantur. „

„II. *Plutarchi* von Cheronea guter „Sitten ein vnd zwentzig Bücher, durch „D. *Michael Herr*, der Artzney, vnd „freyen Künste lyebhaver newlich verteutschet. Zu Stralsburg bey *Hans Schotten*. MD xxxv. in Fol. „

Mr. *Saxius* ne craint point d'attribuer cette Traduction à *Henri D'Eppendorf*, quoique *Mich. Herr* ait mis son nom sur le Titre; parce que Mr. *D'Eppendorf* a revendiqué la plus grande partie de cette Version, dans l'Edition suivante: „Tugendspiegel der Hoch vnd Weltweisen „vom löblichen guten Sitten vnd Wandel XXI. Bücher. Mancherlei Weiser „lehren vnd Vnderweisungen auß *Plutarcho* durch *Henrich Eppendorf* verteutschet MDLI. in Fol. „

(Tom. VIII.)

„III. Bekürtzung Römischer Historien, bis vff die Keyser vff den fürtrefflichsten, vnd alten Geschichtschreibern, *Ploro*, *Ruffo*, vnd *Eutropio* durch *Henrich von Eppendorf* zum fleißigsten vffgezogen zu Stralsburg bey *Hans Schotten* MDxxxvi. in Fol. „ Le Traducteur a annexé à cet Ouvrage les pièces qui suivent: „(1) *Johannis Baptiste Egnatii* von Venedig von den Römischen Keysern. (2) *Heinrichs von Eppendorf* Anhangck. (3) *Galeatii Capelle* von den Geschichten Italie. (4) Eroberung Rom durch Keyser *Majestær Kryegsvolk* Anno xxvii. durch *Andre-am Lanceolium*, erstlich in latin, vnd folgens durch *Herrn von Eppendorf* verteutschet. „

„IV. Türckischer Ankunfft, Krieg, vnd Handlung verteutschet durch *Henrich von Eppendorf*. zu Stralsburg bey *Hans Schotten* MDL. in Fol. „

Mr. *Saxius* n'a pas pu déterrer cet Ouvrage; mais il fait de bonne part, qu'il est divisé en huit Parties: savoir; „(1) *Petri Nannii* Gespraech vom Türcken-Krieg. (2) *Jo. Lud. Vivis* Gespraech von Zwietracht der Christen v. Türcken-kriege. (3) Eiusd. Wie sich ein Fürst gegen die Vnderthanen halten soll. (4) Eiusd. Wie elend unter den Türcken zu leben sey. (5) *Anonymi* „der

rouano. Al Sereniff. Signore, il Sig. Duca di Mantoua, & di Montferrato, &c. Seconda Impreffione. In Mantoua, per *Francesco Osanna* Stampator Ducale. Con licenza de' Superiori. M. DC. X. (1610.)

Et

„der Türeken Ordnung vnd Kriegs-Rü-
„ftung. (6) *Jac. Fontani* von Eroberung
„Rhodus. (7) Von Beschneidung
„drey Türrkischer Prinzen Anno 1530.
„(8) Türrkischer Keyser *Series*. „

V. Mr. *Saxius* cite encore, les Beytraege zur Critischen Historie der Deutschen Sprache, P. I. T. I. p. 35. d'où il a tiré le Titre suivant: „Das V. bis zum
„XII. Buch aus *Plinii* natürlichen Geschichten verteutschet durch *Heynrich Eppendorpium*. Straßzburg 1543. in Fol. „

„VI. Dennemaerckische Chronica *Alberti Krantzii* von Hamburg. Newlich durch *Heynrich von Eppendorff* verteutschet. Zu Straßzburg bey *Hans Schotten* M. D. XLV. (1545.) in Fol. „

„VII. Schwedische Chronick *Alberti Krantzii* von Hamburg. Newlich durch *Heynrich von Eppendorff* verteutschet. Von den Königen in Schweden, vnd iren Kryegs Handlungen, darzu von der Gothen beyderley Geschlechtern, Wisi und Ostgothen Ankuft, Königen, vnd mannlichen Thaten. Zu Straßzburg bey *Hans Schotten* Anno *Christi* MD XLV. (1545.) in Fol. „

„VIII. Kriegs Übung des firtrefflichsten vnd streitharsten ersten Römischen Kayfers *Julii* sampt andren Römischen, auch außlendigen Fürsten, Veldtherren, vnd Hauptleuthen der gantzen Welt,

„gegen *Julio*, Vergleichung. Mit kurzer historischer Erzalung ihrer Thaten, Victorien, vnd Niederlagen in drey Büchern verfaßet durch *Franciscum Floridum Sabinum*. „

„Die wunderbarliche Histori von der Christen Aufzug vnder Kaiser *Heinrichen* dem vierdten zu des heiligen Lands, vnd der darinn Christliche Namens gefangenen errettung, wie sie Syriam, Judeam, und Jerusalem erobert, vnd Herzog *Gottfried* aus Lothringen, alda zu ein König erwaelet vnd eingesetzt haben durch *Benedictum Arctinum* in vier Bücher eingetheilt, vnd ordentlich beschriben. „

„Die Belagerung vnd erobering der Kaiserlichen statt Constantinopolis, welche *Mahomet* der Türrcke als man nach *Christi* Geburt MCC CC und Liii gezaelt, dem Kaiser *Constantino* abgedrungen, durch *Leonhardum* den Ertzbischoff zu Mitylene (welcher auch denn zumahl in der statt belegert gewest) summarie und warhastig dargegeben. Item der schönen Insul vnd Porten Rhodus Verluft, di *Solimanus* der türrkische Kaiser im MDxxii. Jor am hailigen Weihenachts tag, in seinen Gewalt gebracht, von *Jacobo Fontano* dem Bapst *Adriano* in schriftten, wie es alda ergangen, überfendet. „

„Alles

Et à la fin: In Mantoua, per *Francesco Osanna* Stampator Ducale.
CIC IOCIIX. (1608.) Con licenza de' Superiori. in 4to. Pagg. 307.
Sans les pièces liminaires. *Edition rare.* (43)

„Alles aus lateinischen Sprachen ins
„teutsch newlich verdollmetschet, durch
„*Heinrichen von Eppendorff*, Gedruckt zu
„Straßburg in *Hans Knoblauchs* Drucke-
„rey, durch *Georgen Messerschmidt* des
„Jars MDLI (1551.) in Fol. „

Toutes ces Traductions prouvent su-
ffisamment que Mr. *D'Eppendorff* étoit
laborieux, versé dans les humanités, &
penetré du désir d'éterniser son nom. Il
auroit cependant manqué son but, si Mr.
Bayle ne l'avoit resuscité: & n'avoit
donné occasion à Mr. *Saxius* de faire une
exacte recherche de ses Ecrits. A pre-
sent que l'on établit par tout de nouvel-
les Académies pour cultiver la Langue
Alemande, & que Mrs. les Académiciens
recherchent ces Anciennes Traductions,
dont les beurrières avoient conspiré la
perte: il est à croire, que les débris des
Versions de Mr. *D'Eppendorff* seront ti-
rez de la poussière, pour entrer dans les
Cabinets des curieux, avant leur totale
destruction.

(43) *Nic. Haym* Notizia de' Libri
rari, p. 78. Bibliotheca Universalis ap.
Petr. Gossé, Hagae-Com. 1742. in 8vo.
p. 281.

Cette Histoire a vu le jour pour la
premiere fois en 1521. in 4to. La Bi-
bliotheca Menarsiana en cite une Edition
de cette année là, p. 256. „*Cronica di*

„Mantua, di *Mario Equicola*. Mantua
„1521. in 4to. *Lib. Rav.* „ On y a
ajouté à la marge le prix de 20. flor.
Nic. Haym indique la même Edition l. c.
Le P. Nicéron ne dit rien de cette Edition
dans ses Memoires, T. XLI. p. 226. il
y met en sa place une Edition sans date
in 4to. qui finit avec l'année 1521. &
qui n'a conséquemment pas vu le jour
avant ce tems-là. Elle est aussi cotée
dans l'Index Bibliothecae Barberinae, T. I.
p. 375. & pourroit bien être la seconde.
Benedetto Osanna retoucha cette Histoire,
& l'habilla à la moderne en 1607. La
Bibliotheca Bultelliana, en donne le Ti-
tre suivant p. 653. „Dell' Istoria di Man-
„tous libri V. fino all' anno 1521. da
„*Mario Equicola*, riformati secondo l'uso
„moderno di scrivere Istorie per *Bened.*
„*Osanna*. Mantoua, *Osanna* 1607. in
„4to. „ La Bibliotheca Menarsiana atri-
bue cette Histoire à *Benedetto Osanna*,
p. 256. ce qui fait voir que *Nic. Haym*
ne devoit pas annoncer cette Edition
comme si elle étoit du stile de *Mario*
Equicola. On l'a accompagnée d'une Note
de rareté, dans la Bibliotheca Sarraziana,
P. II. p. 126. & dans la Bibliotheca Rost-
gardiana, Hafniae, 1726. in 8vo. p. 92.
Il y a des Exemplaires de cette nouvelle
Edition, qui portent à leur tête l'année
1608. comme celui de la Bibliotheca
Smithiana, Venetiis, 1755. in 4to.
p. CLIX. „*Mario Equicola* Istoria di
L 2 „Mantova,

